

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богданов В. В. Молчание как нулевой речевой акт и его роль в вербальной коммуникации // Языковое общение и его единицы. Калинин, 1986.
2. Базылев В. Н. Молчание как феномен культуры и коммуникации // Эффективная коммуникация: история, теория, практика. М., 2005.
3. Садыкова И. А. Этнокультурные традиции в речевом поведении личности (На материале этноречевых запретов) // Русская и сопоставительная филология: взгляд молодых. Казань, 2003. С. 67-73.
4. Радионова Е. С. Семантика и прагматика молчания // Язык. Человек. Картина мира: Материалы Всерос. науч. конференции. Омск, 2000. Ч. 1. С. 179-182.
5. Арутюнова Н. Д. Молчание: контексты употребления // Логический анализ языка. Язык речевых действий. М., 1994.
6. Неркаги А. Белый ягель // Неркаги А. Молчащий. Тюмень: СофтДизайн, 1996.
7. Даль В. И. Толковый словарь русского языка. Современная версия. М., 2006.
8. Малица — мужская зимняя верхняя одежда
9. Ягушка — верхняя женская одежда без капюшона.
10. Izard, C. E. (1977). Human Emotions. New York: Plenum Press. Пер. Изард К. Е. Эмоции человека М. 1980.
11. Нарта-сябу служит для перевозки досок чума и женской обуви (ср. юхуна нарта, служащая для перевозки постели и одежды, которую носят в чуме, пи' хан (пикан) нарта для перевозки дров, нгамзи' хан (нгамзикан) нарта для перевозки мяса и др.).
12. Постромки — часть упряжи, пара ремней или прочных веревок.
13. Известно, что у ненцев день создания новой семьи, свадьба, — большой День радости (как и рождение ребенка, приезд желанных гостей).
14. Пелейна — это оленья уздечка; передовой — вожак — животное, идущее впереди стада, указывающее ему дорогу.
15. Устаревшее название ненцев у русских — самоеды и юраки. Первое название было распространено на Европейском и Обском Севере, второе — на Енисейском. До XIX в. первое название, звучавшее как «самоядь», «самоди» распространилась также на энцев и нганасанов.
16. Филиппова Л. С. Отражение некоторых особенностей функционирования языка в произведениях о Тюменском Севере // Вестн. Тюм. ГУ. 2000. №4. С. 8-19.
17. Хорей — длинный шест, которым погоняют оленей.
18. Аргиш — караван оленьих упряжек.
19. Христофорова О. Национальные стереотипы коммуникативного поведения и их влияние на межэтнические взаимодействия // Язык и этнический конфликт М., 2001.

*Людмила Анатольевна ШАРИКОВА —
доцент кафедры немецкой филологии
Кемеровского государственного университета,
кандидат филологических наук*

УДК 801.7

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ МИРА КАК ЖИЗНЕННОГО ПРОСТРАНСТВА

АННОТАЦИЯ. В статье анализируются особенности концептуализации мира на примере микроконцепта МИР-Жизнь в нормативном немецком дискурсе.

In this article any peculiarities of the world conceptualization are analysed on example of microconcept WORLD-Life in the standard german discourse.

В научной литературе сегодня особо актуальным считается комплекс проблем, связанных с изучением психофизических и метафизических процессов, структурирующих деятельность сознания человека и объективацию сознания раз-

ными знаковыми системами. Одним из спорных аспектов научно-исследовательской практики признается характеристика такой ментальной единицы (единицы сознания) как концепт. Целью настоящего исследования является краткое описание методики концептуального анализа на примере концепта *WELT* и специфики концептуализации его сегмента — микроконцепта *WELT-Leben* 'МИР-Жизнь'

Концептуальный подход в исследовании восприятия *МИРА* предполагает поуровневое и поэтапное установление корреляций разного смыслового наполнения: 1) семантический уровень — корреляции «источник — семный инвентарь цели» (декодирование внешней структуры концепта); 2) уровень сущностных категориальных признаков — корреляции «часть источника — формы ее существования/ проявления» (установление системы онтологических/ неонтологических параметров); 3) уровень коннотативных признаков — корреляции «сущностный категориальный признак — коннотативный категориальный признак» (выявление набора категориальных признаков коннотаций); 4) уровень эмоционально-оценочных признаков, приписываемых человеком части источника, ее форме существования/ проявления, набору коннотативных смыслов, характеризующему часть источника (построение системы корреляций по принципу «субъект — объект», «знаковая оценка — незнаковая оценка»); 5) описание способов и средств языкового выражения компонентов структуры концепта и набора разноуровневых признаков, приписываемых ему человеком.

Источником (по Баранову [1]) или неструктурированной сущностью (по Лакоффу [2]) выступает концепт, в полном объеме культивируемый в конкретном дискурсе и определенным образом называемый носителем языка. В языке могут функционировать несколько номинаций концепта, одна из которых является доминантной в данный период развития этого языка, что фиксируется словарной нормой языка при условии достаточного ее развития. Остальные номинации исследуемого концепта рассматриваются как синонимичные и подвергаются концептуальному анализу по той же схеме.

Доминанту и синонимичные номинации концепта определяют посредством известного в лингвистике способа построения синонимических цепочек, выделения гиперонима и гипонимов, определения разной степени удаленности каждого из гипонимов от центра цепочки — номинации-гиперонима, доминантной номинации концепта. Если представить корреляцию в форме оппозиции, то немаркированным членом оппозиции будет выступать номинация концепта, а маркированным членом — номинация структурного компонента концепта, например: *WELT-Leben* 'МИР-Жизнь'. Все структурные компоненты концепта *WELT* представляют собой сущности с более или менее сложной структурой.

В отличие от концептуальных исследований в метафорологии анализ и описание характеристик концепта репрезентирует несколько иной исследовательский подход. Общее в исследовании концептуальной метафоры и концепта, пожалуй, заключается в том, что оба явления понимаются как единицы антропологического сознания: концепт также дефинируется как единица человеческого сознания, отражающая фрагмент действительности и выраженная средствами естественного языка. Вербализованные языком сущности, не равные объективно существующему фрагменту действительности, являются, по сути, метафорами, результатом переноса информации из одной плоскости в другую, из одной знаковой системы/ нескольких систем в систему человеческого языка. Разница заключается в методике исследования концептуальной метафоры и концепта.

Концепт структурирован внешне и внутренне по-разному. Внешнюю структуру концепта обуславливает семный инвентарь понятия, выражающего концептосферу и называемого словом. Согласно объему семного инвентаря базо-

вой номинации концепт разложим на субконцепты и далее на микроконцепты (если объем концепта достаточно велик). Например, концепт *WELT* (базовая номинация концепта) представлен субконцептами *WELT-Raum*, *WELT-Zeit*, *WELT-Subjekt*, *WELT-Objekt* и микроконцептами, соответственно, *WELT-Weltraum*, *Kosmos*, *WELT-Erde*; *WELT-Epoche*, *WELT-Lebensraum*; *WELT-Menschenwelt*, *Sozium*, *WELT-Mensch*; *WELT-Werk*, *WELT-Artefakt*, *WELT-Innenwelt eines Menschen* [3]. Субконцепты как компоненты внешней структуры концепта объединяются в концептуальную систему посредством внутренних структурных характеристик, классификационных признаков каждого из компонентов внешней структуры. Они присущи каждому суб- и микроконцепту в разной степени и мере. Если внимательно посмотреть на смысловые характеристики, отражаемые внешними и внутренними компонентами структуры концепта, то можно заметить, что первые коррелируют с известными категориями, а вторые — с вторичными смыслами коннотативного характера.

Тип анализируемого дискурса определяет характер концепта. В нашем случае анализу подвергается словарно-справочный материал, отражающий норму современного немецкого языка и, соответственно, содержащий нормативную базовую номинацию концепта, его нормативную структуру и нормативное выражение соотношений компонентов внешней и внутренней структур концепта. Источником материала исследования служит толковый десяти томный электронный «Большой словарь немецкого языка» издательства Дуден, выпущенный на диске в 2000 г. [Duden-Grosses Wörterbuch der deutschen Sprache — 2000. Bd. I-X. Mannheim: Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, 2000].

Одним из принципов, участвующих в структурировании физического пространства в восприятии человека, является время. Время понимается не как абстрактная категория, его восприятие сопряжено с жизненным пространством человека/человечества. В этом смысле содержание принципа структурирования земной сферы определяется, с одной стороны, признаком, содержащим восприятие наполненности земного пространства жизнью, с другой стороны, представителем этой жизненной сферы — человеком, в сознании которого и происходит накопление воспринятых фрагментов этого мира.

Жизнь воспринимается: а) как процесс существования мировых физических сфер, прежде всего, земной сферы — примеры 1, 4; б) как процесс бытования человека и других живых существ на горизонтальной линии земного физического пространства — пример 2; в) бытийный процесс индивида — пример 3, ср.:

1) **Bios**, der: *Leben, belebte Welt als Teil des Kosmos*;

2) **Zusammenstoß**, der: а)... führte Epikur die atomaren Zusammenstöße im All und damit *das Werden v. Welt und Natur* auf einen freien Willen der Atome zurück (Stern, Mann 295);

3) **werfen**: 4. (*von Säugetieren*) *Junge zur Welt bringen*;

4) **untergehen**: 3. es war, als ob *die Welt u.* wollte.

Жизнь во всех трех ее толкованиях (а, б, в), как и прочие компоненты структуры *МИРА*, есть регламентированный мир, подчиняющийся своим законам, своему порядку. Если этот порядок нарушается, то этой физической сфере грозит исчезновение (пример 4). Своеобразие восприятия *МИРА* как жизни заключается в том, что жизнь есть материя, вещество, заполняющее земное пространство. В языке вербализуется **метафора: вещество воспринимается как пространство, отдельный мир со своим миропорядком**. В примере 5 отражается физическое состояние всего живого перед конкретной угрозой, выраженное глаголом *zittern* 'дрожать, трястись': 5) **zittern**: 2. а) vor seinem

Namen zittert immer noch die Welt (ThieЯ, Reich 612). Это состояние страха, проявляющееся визуально, может быть присуще только живому существу, которое может бояться за свою жизнь или за жизнь другого живого существа: **6) zittern — b) Wenn ich ein Kind zur Welt brächte, würde ich Tag und Nacht um sein Leben z. (bängen; Danella, Hotel 48).**

В словарной норме встречаются примеры, где прямо (через основной закон жизни [7]) или косвенно (через сравнение или риторический вопрос [8, 9]) вербализуется восприятие важности любой жизни, самого феномена жизни в земном пространстве:

7) Grundgesetz, das: 1. Es gibt nämlich ein eisernes, unabdingbares G. in dieser Welt: Jedes Lebewesen hat die Aufgabe, alle in ihm vorhandenen Möglichkeiten zur bestmöglichen Entfaltung zu bringen (Natur 70);

8) Fangarm, der: bis ins Ausland reichen deren Verflechtungen, wie ein Polyp legen die ihre -e um die Welt (Kühn, Zeit 439);

9) fiat justitia, et pereat mundus [lat.]: «Das Recht muss seinen Gang gehen, und sollte die Welt darüber zugrunde gehens (angeblicher Wahlspruch Kaiser Ferdinands I.).

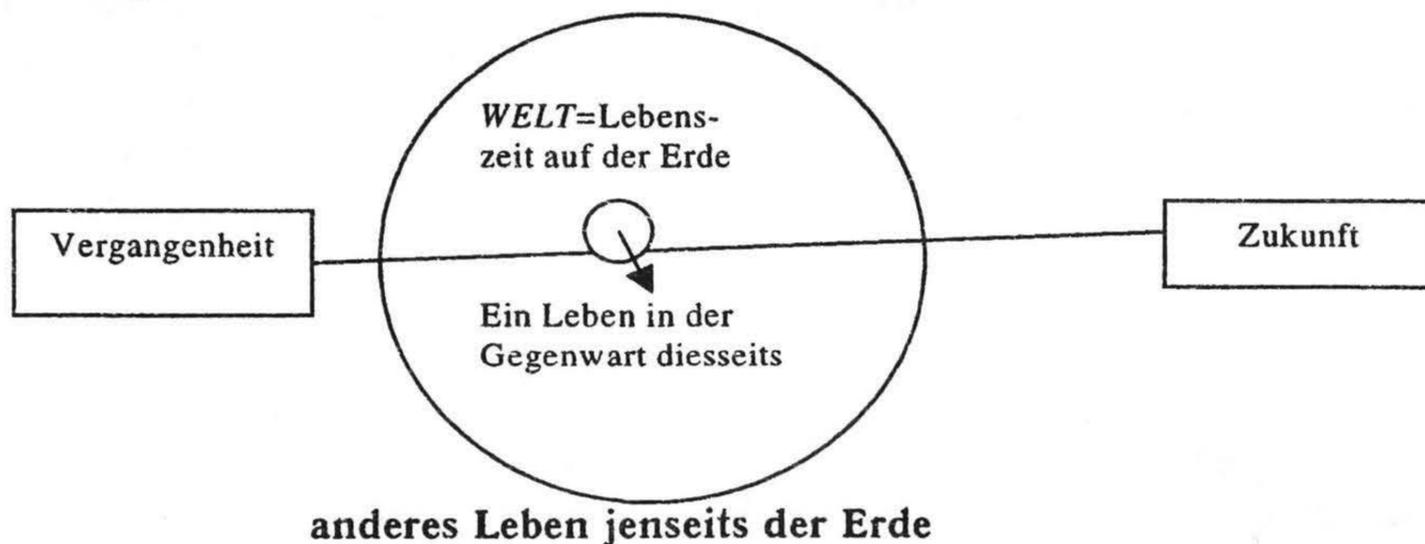


Рис. 1.

Примечание: Vergangenheit — прошлое, WELT=Lebenszeit auf der Erde — МИР= время жизни на земле, ein Leben in der Gegenwart diesseits — любая жизнь в настоящем на этом свете, Zukunft — будущее, anderes Leben jenseits der Erde — другая жизнь по ту сторону земли (=неземная).

Вертикаль жизни, объединяющая многие горизонтальные линии-координаты земного физического мира, позволяет человеку воспринимать жизнь как мировую сферу, которую можно пересечь с предлогом durch 'по, через, сквозь' [пример 10]. В нее можно прийти самому [пример 11] или кто-то может принести кого/что-то в мир жизни [пример 12]. В ней можно быть и как-то проявлять себя [пример 13]. Из нее можно выйти или каузировать себя/кого-то выйти из жизни [пример 14]:

10) offen <Adj. >: 1. a) mit -en Augen, Sinnen (aufmerksam beobachtend) durch die Welt, durchs Leben gehen;

11) Rotschimmel, der: mit der Förbung des Fuchses (5) zur Welt gekommener, noch nicht vollständig weißer Schimmel;

12) werfen: 4. (von Säugetieren) Junge zur Welt bringen;

13) Mikrofauna, die (Biol.): Welt der im Boden lebenden Tiere, ... ;

14) Hölle, die: 1. a) (Rel.): *jmdn. zur H. wünschen (geh.; jmdn., über den man sich ärgert, aus der Welt wünschen).

Вертикальная координата жизни отражает, в частности, несоответствие хронологического объема существования материи жизни и объема каждой конкретной жизни. Совокупность объемов любого существования — и неживого, и живого — и составляет объем сферы жизни вообще. В восприятии человека

четко отпечаталась особенность проявления способности материи жизни к изменению, которое представляет собой неравномерный процесс, но все-таки наличествующий (**diskontinuierlich** от Diskont — учет, букв. «поддающийся учету»): **15) diskontinuierlich** <Adj.> (bildungsspr.): Die Welt entwickelt sich d. (Capital 2, 1980, 59);

16) schnellebig <Adj.>: **a)** (Fachspr. selten) *nur kurze Zeit lebend, kurzlebig (1): -e Insekten; diese Art ist extrem s.; b) durch [allzu] raschen Wandel gekennzeichnet, sich schnell verändernd; kurzlebig: die Welt* wird immer -er. В примере [16a] хронотоп жизненного пространства насекомого определяется как крайне короткий, явно в сравнении с жизненным пространством других живых существ, прежде всего человека. Мир жизни ускоряется, постоянно изменяет скорость проживания по нарастающей. Эта формула не вчера появилась в языковом выражении, поскольку человек ощутил и осознал эту особенность жизни уже давно, доказал же это только в конце XX в. в виде физических формул, которые подтвердили особенность изменяющегося физического времени в восприятии человека.

Помимо неравномерности существования материи в сфере жизни вертикаль делит ее на субсферы «до» и «после», воспринимаемые человеком как (относительное) прошлое и (относительное) будущее. Сама же вертикальная линия, вероятно, символизирует настоящее, рамки которого по сравнению с двумя другими хроносферами крайне узки. В ЯКМ есть достаточно доказательств этим характеристикам мира жизни: а) прошлое и будущее имеют свои индивидуальные номинации с базовым компонентом -welt и словарные дефиниции к ним:

17) Vorwelt, die: *[erd]geschichtlich weit zurückliegende Zeit[en] u. ihre Relikte*. — букв. «до-мир — далеко в [земной] прошлой истории лежащие время/времена и их реликты»;

18) Nachwelt, die: *später lebende, kommende Generationen; Gesamtheit der später lebenden Menschen*: — букв. «после-мир — позднее живущие, после приходящие поколения; совокупность позднее живущих людей».

Для древнего, архаичного прошлого мира жизни также есть своя номинация, отражающая крайне скудные знания человека об этом периоде жизни: **19) Urwelt**, die: *sagenumwobene, nebelhafte Welt der Vorzeit*. — букв. «пра-мир — окутанный сказаниями/сагами, туманный мир до-времени».

О настоящем нет такой информации в языке, нет и отдельной номинации с компонентом -welt, оно может называться двояко — либо das Leben 'жизнь', либо die Gegenwart 'настоящее':

20) Leben, das: **1.** <Pl. selten> das Lebendigsein, Existieren: L. und Tod; das L. ist vergänglich; — букв. «жизнь — живое состояние, экзистенция: жизнь и смерть; жизнь преходяща» — опять подчеркивается кратность жизни, ее ограниченные рамки через онтологически возможные состояния наличия (жизнь) и отсутствия (смерть);

21) Gegenwart, die: **1.** *Zeit[punkt] zwischen Vergangenheit u. Zukunft; Zeit, in der man gerade lebt; Jetztzeit*: — букв. «настоящее — точка времени между прошлым и будущим; время, в котором именно живут; сейчас-время».

Относительный характер всех номинаций секторов жизни детерминирован объективными условиями вербализации каждого из секторов в определенный период времени говорящим/пишущим/думающим и появления самих этих составных номинаций в языке, что также отражает прогрессивные антропологические процессы сознания и мышления.

Есть прошлый мир по отношению к человеку, к одной конкретной человеческой жизни и по отношению к существованию неживого и живого миров вообще. Об этих исторических мирах у человека сохранились некоторые сведения, касающиеся законов эволюции жизни, кроме вышеизложенных, например:

22) Tier, das: 1. Die nächste Stufe der lebendigen Welt wird von den Pflanzen fressenden -en gebildet (Gruhl, Planet 32);

23) völlig <Adj.>: • <Komp.>... und die Rippe des Stiels (=der Pflanze) bildet sich -er aus (Goethe, Gott u. Welt [die Metamorphose der Pflanzen]).

Прошлое в качестве «до-миров» осознается человеком в каждый момент его существования как важная информация, отличающая его от другого неживого/живого мира как особь, обладающую сознанием, накопленным другими поколениями и усвоенным знанием, отчасти пригодным для использования с целью продолжения жизни. Будущее в качестве «после-миров» волнует сознание человека много больше прошлого, которое уже состоялось и в каком-то смысле есть для него. Это отражается и количественно: в словарных толковых источниках номинация *Vorwelt* употреблена по сравнению с номинацией *Nachwelt* в 5,3 раза меньше (3 раза : 16 раз). Иное отношение к будущему выражается и лексически, и грамматически через соответствующие языковые единицы, способы и средства: а) через вербализацию семантической роли будущего мира-посессора, для которого что-то делается; б) через употребление глаголов с общей семой 'сохранять'; в) через использование предлога *für* 'для' или датива принадлежности при вербализации действий/ процессов, касающихся будущего мира и пр.: **24) aufbewahren:** etwas für die Nachwelt a. (*bewahren, erhalten*);

25) festhalten: 2. a) Was er erzählte, teilte er mit..., in der stillschweigenden Überzeugung, der andere sei dazu da, es für die Nachwelt festzuhalten (Handke, Niemandsbucht 130);

26) Fragment, das: b) Jeder bessere Dramatiker pflegt der Nachwelt... einige -e zu hinterlassen (Mostar, Liebe 35);

Что воспринимается как угроза миру жизни? Знает ли что-либо об источниках угрозы человек? На эти вопросы есть ответы, зафиксированные словарной нормой в прямой и метафоричной формах. Угрозой жизни воспринимается голод [27], война [28], беда, несчастье [29], грязь и порча окружающей среды [30] и все, что нарушает миропорядок жизни:

27) gegen: I. <Präp. mit Akk. >. 2. a) g. den Hunger in der Welt kämpfen;

28) ungut <Adj. >: 1. b)... muss die Welt an den -en Folgen der Partisanenkriege krank (Enzensberger, Einzelheitenyl, 55);

29) übereinander <Adv. >: 2. zwischen den beiden Völkern, die so viel Unheil ü. und über die Welt gebracht hatten (Dönhoff, Ära 114);

30) versauen (salopp): 2. b) Minden/Westfalen, wo die Welt noch nicht versaut ist (Woche 8. 1. 99, 39).

В примерах [27-30] вербализованы лишь следствия, приводящие жизнь к уничтожению. Однако человек понимает и причины этого процесса. Они составляют целый понятийный ряд и достаточно четко и однозначно вербализуются человеком: непонимание (неверное истолкование высказывания или действия) [31], ложь [32], зло по отношению к кому-то [33] и желание уничтожить, сознательно устранить кого-либо из мира [34]:

31) Missverständnis, das: ein M. beseitigen, aufklären, aus der Welt schaffen, ausräumen;

32) wegleugnen (ugs.): durch Leugnen aus der Welt schaffen;

33) wegwünschen: b) durch Wünschen beseitigen, aus der Welt schaffen;

34) Hölle, die: 1. a) *jmdn. zur H. wünschen (geh.; jmdn., über den man sich ärgert, aus der Welt wünschen).

Выражение *aus der Welt schaffen* 'букв. «сделать, сотворить из мира», т. е. убрать, удалить [вон]' именно в немецкой формуле крайне показательна. Обычно действие, вербализуемое глаголом *schaffen*, ориентировано на появление чего/кого-либо на свет. В этом же выражении он обозначает прямо противополо-

ложное действие «уничтожения, изживания». С такой негативно экзистенциальной коннотацией этот глагол выступает и в других деривационных (префиксальных) вариантах: **35) abschaffen: 1 b) aus der Welt schaffen**: die Autos müssten alle abgeschafft werden.

Однако сам человек знает определенные способы и приемы сохранения жизни, восстановления миропорядка, даже может назвать тех, кто это может и должен сделать:

36) Not, die: **2. Die Welt** hallt wider von dem Geschrei über die menschliche N. in den Entwicklungsländern (Gruhl, Planet 263); — *букв.* «мир отзывается эхом на крики о человеческой беде, нужде в развивающихся странах» — человеческий мир, человечество;

37) entordnen (selten): die Ärzte..., denen **die Wiederherstellung einer entordneten Welt** am Herzen liegt (Reform-Rundschau 2, 1965, 32); — *букв.* «врачи ..., которым важно восстановление лишённого порядка, упорядоченности мира»;

38) Troubleshooter, der: *jmd., der sich bemüht, Konflikte auszuräumen, Probleme aus der Welt zu schaffen*: Ein T. ist jemand, der Probleme auf ungewöhnliche Weise löst, ein Wildwestheld beispielsweise (MM 12. 3. 86, 4); — *букв.* «трабльшутер [кто-то, кто стреляет беду] — кто-либо, кто стремится уладить конфликты, чтобы удалить проблемы». Показательна амбивалентность семантики данного составного существительного: беда, бедствие (длительное негативно экзистенциальное состояние) человек стреляет, убивает выстрелом (мгновенное действие с негативно экзистенциальной семой). В этой вербализации, в частности, проявляется восприятие человеком быстрого агрессивного действия по удалению длительного тяжелого состояния из жизненного пространства.

В восприятии восстановления порядка в мире жизни действует наивный принцип деструктивной стабилизации: убить зло, чтобы осталось добро: **39) spiegeln: 2. b) Selbst die Museen** spiegelten die italienische Teilnahmslosigkeit an der übrigen Welt. Kein Goya, kein Ingres... (Fest, Im Gegenlicht 368); — *букв.* «Сами музеи отображают итальянскую безучастность к прочему миру. Ни Гойи, ни Ингреса...». Может показаться, что этот пример в данном случае неуместен. Однако любая безучастность к кому/чему-либо легко может перенестись и на другую сферу жизни, например, деятельностьную, если такое отношение к прочему миру уже один раз каким-либо образом в чем-либо проявилось:

40) Revolver, der: **1. Er** richtet den R. gegen sich, als er die Bindung an die Welt verloren hat (Goldschmit, Genius 163); — *букв.* «Он направляет револьвер на себя, когда он потерял связь с миром»;

41) verziehen: 1. a) Wie alle jungen Mädchen aber leistet sie in der Welt ganz fröhlich, worüber sie zu Hause den Mund verzieht (*durch Verziehen des Mundes ihren Unwillen, ihr Missfallen zum Ausdruck bringt*; Werfel, Bernadette 308); — *букв.* «Но как все юные девушки она действовала [жила] в мире совершенно радостно, о чем дома она кривит рот (искажая рот, губы, она выражает свое нежелание, свое недовольство)».

В примерах [40-41] деструктивная стабилизация как раз не выражена: человек направляет действие на себя или находится в состоянии позитивной реляции с миром. Однако это противоречит второй части высказывания, где объясняется причина этого действия и состояния. В первом случае негативная причина заставляет человека выполнять якобы позитивное действие, цель которого не в стабилизации положения, а в экзистенциальной агрессии по отношению к себе. Во втором случае человек скрывает свое отношение к прочему миру,

отчасти раскрываясь в привычной домашней обстановке. Такое состояние субъекта не может длиться вечно, через какое-то время, когда в нем накопится это отношение, произойдет взрыв. И чем дольше негативное отношение будет скрываться, тем разрушительнее будет стадия его экспликации для субъекта и окружающей его живой/неживой среды. Возможно, субъект примера [40] так же начинал строить свои отношения с миром, тогда можно предположить, что одним из вариантов завершения отношений с миром у субъекта примера [41] может быть подобный повтор ситуации примера [40].

Вся информация, заложенная в языке человеком об особенностях восприятия им мира, прежде всего живого мира и мира жизни, отображает «двойственность, проявляющуюся в чувствах и действиях, находящихся в противоречащих друг другу устремлениях» [4; 16], т. е. в амбивалентности (определение дано впереди: «(от лат. *ambo* — обе и *valentia* — сила) [там же]») живого мира и мира жизни. Сам человек, как центральный представитель этих миров, согласно его же восприятию, редко откровенно говорит или думает о своей амбивалентной сущности, но при этом выражает ее постоянно в разных, чаще завуалированных вариантах.

Итак, по отношению к миру жизни ее активный субъект — человек — амбивалентен: он есть причина возникновения любой угрозы для жизни (своей и чужой) в этом пространстве. В человеческом восприятии он сам является и субъектом процесса бытия и инструментом своей же негативной деятельности для экзистенции жизненной сферы одновременно: **42) *Entwicklungstendenz***, die: Der Gegenläufigkeit der politischen -en entspricht *die Ambivalenz unserer technischen Welt* (Zeit 3. 1. 97, 1). Однако этот субъект мира жизни видит в себе, именно в своей деятельности, а главное, в своем отношении к миру жизни возможности и способности ее сохранения и восстановления миропорядка. Свое позитивное участие/ воздействие на мир жизни он воспринимает в своей способности позитивно реагировать на его проявления: проявлять участие, отзываться на боль кого/чего-либо, сохранять или восстанавливать порядок жизни.

Порядок жизни как мира воспринимается именно в антропологическом понимании, хотя сама сфера жизни вряд ли существует согласно именно такому миропорядку. Но человек, однажды появившись и установив свой приоритет в жизненной сфере, точнее, в своем сознании, закрепив доминанту себя по отношению к прочему в жизненном пространстве, считает сознательно и подсознательно себя основной формой жизни, как будто это дает ему право решать, быть или не быть остальным формам жизни в жизненном пространстве: **43) *Simulation***, die: 2. (Fachspr., bildungsspr.): Manchmal übertrifft die S. sogar *die wirkliche Welt* (Natur 6, 1991, 81) — человек понимает, что в его сознании жизнь есть лишь отражение самой жизни, и даже может выразить свое отношение к этой своей способности — отражать в сознании все, даже процесс бытия, отношение к нему и к своей способности замещать денотат сигнификатом или даже артефактом. В этой способности, вероятно, и кроется главное непонимание себя, своей роли и функции и сущности жизни. Отсюда вытекает вывод о релятивистской сущности мира жизни в восприятии человека.

Жизненное пространство имеет свою структуру, свою геометрию и свои закономерности (ср. с геометрией физических миров [5]). Во-первых, это временное пространство, которое также сохраняет свою регламентированную систему координат. Основная экзистенциальная координата, дополняющая «евклидову» геометрическую *auf*-координату земного физического пространства, есть вертикаль жизни. Вертикальная координата объединяет все возможные *auf*-линии существования в земном пространстве, создавая единую сферу суще-

ствования для всего (и неживого), которая заполнена материей по имени жизнь. В восприятии человека вещество, заполняющее некое пространство, также посредством метафоризации представляется как пространство со своей особой геометрией и своей системой координат. Эта метафоризация относится к специфике концептуализации времени и ее важной составляющей — жизни, что отражается в процессе их объективации средствами языка. Материя жизни существует по общему для всего сущего (живого и неживого) закону, основанному на ее способности постоянно изменяться.

В свою очередь, эта способность к изменению, заложенная во все сущее (неживую и живую материю) как его базовая детерминанта, детерминируема всевозможными страданиями, неудовлетворенностью состоянием материи. Только преодолевая страдания, материя существует, живет; чем интенсивнее преодоление страданий, тем более проявляется эта способность материи к изменению, превращению, т.е. к самообновлению. В восприятии человека состояние покоя, обусловленное разными причинами (апатией, успокоенностью, благополучием и пр.), губительно для самой материи сферы жизни, тормозит ее развитие, обновление, а значит, стагнирует процесс жизни, в ней проявляющийся. Материя жизни дана человеку без его участия, но в картине мира отражено понимание человеком своей основной функции — сохранять жизнь и каузировать материю к проявлению ее основной способности превращаться, обновляться. Это фундаментальное содержание человеческого сознания выражается и в языковой картине мира и отражает диалектику человеческого сознания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Постулаты когнитивной семантики // ИАН СЛЯ, 1997. Т. 56, № 1. С. 11-21.
2. Lakoff G. The contemporary theory of metaphor // Metaphor and thought / Ed. by Ortony A. Cambridge, 1993. P. 245.
3. Шарикова Л. А. Фреймовая структура немецкого концепта *WELT* // Вестник КемГУ. Журнал теоретических и прикладных исследований. Вып. 1(25). Кемерово: Кузбассвузиздат, 2006. С. 137-143.
4. Философский энциклопедический словарь / Ред. состав. Е. Ф. Губский, Г. В. Кораблева, В. А. Лутченко. М.: ИНФРА-М, 2004. 576 с.
5. Шарикова Л. А. Геометрия физических миров в вербальном сознании человека // Вестник КузГТУ. Научно-технический журнал. Вып. 5 (56). Кемерово: Издательство КузГТУ, 2006. С. 162-164.

*Тамара Петровна КАРПУХИНА —
доцент кафедры английской филологии
Дальневосточного государственного
гуманитарного университета,
кандидат филологических наук*

УДК 811.111

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МОРФЕМНОГО ПОВТОРА И СИНОНИМИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

АННОТАЦИЯ. Анализ взаимодействия морфемного повтора с синонимией в английской художественной прозе выявил значительное разнообразие корреляций одноморфемных синонимов с точки зрения морфемного состава, словообразовательной структуры, частеречной принадлежности, узальной закрепленности, степени синонимичности. В основе корреляции лежит лингвоментальная игра тождества и различия, синтеза и анализа.